

# Almanca Yeminli Tercüme Rehberi 2026

Beeidigter Übersetzer standardı, ZAB/Approbation gereksinimleri

Beeidigt

Approbation

ZAB

Anerkennung

FSP

## Beeidigter Übersetzer — Almanca Yeminli Tercüman

Almanya'da **Beeidigter Übersetzer**, yetkili bir mahkeme veya idari makam önünde yemin etmiş (vereidigt) tercümandır. Türkiye'de ise **noter yeminli tercüman** aynı işlevi görür: noter huzurunda yemin ederek tescillenen tercüman, ZAB ve Approbation başvurularında genel kabul görmektedir. Bazı eyaletler noter tasdikini de ister.

## Almanya'da Hangi Belgeler Almanca Yeminli Tercüme İster?

Belge	ZAB	Approbation	Vize	Einbürgerung
Diploma	Zorunlu	Zorunlu	Zorunlu	Zorunlu
Transkript	Zorunlu	Zorunlu	Gerekmez	Gerekmez
Müfredat	Zorunlu	Kritik	Gerekmez	Gerekmez
Sabıka Kaydı	Gerekmez	Zorunlu	Zorunlu	Zorunlu
Doğum/Nüfus	Gerekmez	Gerekmez	Zorunlu	Zorunlu

## Doğru ve Yanlış Almanca Çeviri Örnekleri

### Doğru Karşılıklar

- Dahiliye Stajı → **Innere Medizin Praktikum**
- Cerrahi Stajı → **Chirurgie Praktikum**
- Tıp Fakültesi → **Medizinische Fakultät**
- Uzmanlık Belgesi → **Facharztzeugnis**
- Doktora Tezi → **Dissertation**

### Sık Yapılan Hatalar

- 'Internship' yazmak → ret sebebi
- Ders adını birebir çevirmek → anlamsız
- Not sistemini açıklamamak → değerlendirme hatası
- ECTS kredisi atlamak → eksik değerlendirme

### Müfredat Tercümesinde Kritik Kurallar

Her dersin resmi Almanca tıp terminolojisindeki karşılığı yazılmalı — literal çeviri reddedilir. Teorik/pratik ders saatleri ayrı gösterilmeli. ECTS kredisi mutlaka dahil edilmeli.